

Litteratur

1. Lyftingsmo S. Latinske koder er ikke god latin. Tidsskr Nor Lægeforen 2006; 126: 1947.
2. Lindekleiv H. Norske legers forståelse av medisinerlatin. Tidsskr Nor Lægefor 2005; 125: 3437–9.
3. Cohn J. Medicinerlatin – javist. Tidsskr Nor Lægefor 2006; 126: 1224.

S. Lyftingsmo svarer:

Det er viktig med presist fagspråk, så jeg er slett ingen motstander av medisinerlatin. Men mitt poeng er enkelt: Det skal være greit å forstå det som står på resepten, både for apotek og pasient. Noe annet er ukultur.

Upprise forkortelser på resepter og kurver er vanligste årsak til medisinfeil i USA. Men de kan forbygges. Institute for Safe Medication Practices (ISMP) og Food and Drug Administration (FDA) i USA har gående en kampanje for å fjerne bruken av farlige forkortelser (1). Det er ingen grunn til å tro at dette ikke har relevans også for Norge.

Stein Lyftingsmo

Sykehusapoteket Elverum

Litteratur

1. FDA and ISMP launch campaign to reduce medication mistakes caused by unclear medical abbreviations. <http://www.fda.gov/bbs/topics/NEWS/2006/NEW01390.html> (6.9.2006).

Frimodig sitering

Dette er, originalt nok, en kommentar til en bokanmeldelse i Tidsskriftet nr. 8/2006 (1). Boken det gjelder er *Kjærlighetens kraftlinjer* av Svein Haugsgjerd (2). Det synes å forekomme et lite «tyveri» fra anmelderens side. Han skriver at forfatteren «...siterer Bibelen og Freud med samme frimodighet». Det virker som anmelderen henspiller på forfatterens uttrykte takknemlighet til sin familie og gleden over at boken er blitt til. Det blir litt feil å overføre «frimodighet» slik anmelderen gjør. Frimodighet og glede er forfatterens «varemerke» og kan gjenkjennes som en fast struktur i hans litteratur. Når det gjelder drømmer, legger forfatteren stor vekt på at drømmer er en helt naturlig følge av det som er skrevet i det foregående: gleden av oppfinnelsen av psykoanalysen og dens utvikling gjennom hundre år.

Dag Pedersen

Hospitalet Betanien
Fyllingsdalen

Litteratur

1. Haga E. Alt om kjærligheten? Bokanmeldelse. Tidsskr Nor Lægeforen 2006; 126: 1106–7.
2. Haugsgjerd S. *Kjærlighetens kraftlinjer*. Oslo: Pax, 2005.

Sommersaftig fra Mads Gilbert

Kollega Mads Gilbert skal ha mye ros for sin mangeårige innsats for sine palestinske venner. Med presisjon svinger akuttmedisineren skalpellen med nerve- og hjerteskjærende presisjon over krigers avsidige disposisjoner og redsler. «Sommerregn» som pynteord dekker ikke over det Aleksandr Solsjenitsyn beskrev som *krig*: «Heftige utbrudd av byller på all den vold som til enhver tid omgir oss.»

Mads Gilbert er god på status presens, slik som i sin artikkel i Tidsskriftet nr. 16/2006 (1). Som i sangen *Han Mass og han Lasse*: «so rengde han ut, det som før var inn.» Men hans kollega oftalmologen ser og siteres på det Mads Gilbert ikke nevner. Kravet om «to likeverdige stater side om side – bygd på menneskelig verdighet, respekt og fred» (1).

Mads Gilbert slutter seg ganske så direkte til Jostein Gaarders uforsiktede omgang med ord og begreper i kravet om ikke å anerkjenne *staten*. I Sør-Afrika var det *regimet* vi bekjempet. Få hjelp fra oftalmologen til å se forskjell! Odd-Bjørn Fure, professor i historie og direktør ved det nyåpnede Holocaustsenteret, advarer i Aftenposten 10.8. 2006 mot at berettiget kritikk av et *regimes* handlinger lett går over til å bli en «kritikk av Israels rett til å eksistere».

Mads Gilbert vet, men nevner det ikke, at Israel er omgitt av ca. 22 stater som i all sin uenighet bare samler seg om én eneste ting: Jødene og staten Israel skal bort! Vekk fra jordens overflate og kartet. Nå som alltid. Disse skrekkegimenens ubeskrivelige hat er ikke bare programfestet hos Hamas, Hizbollah og andre. Nå prøver verdenssamfunnet å håndtere den forrykte despotten i Iran som prøver seg med sin atomiske «pille» – pent pakket inn til «fredelige» formål. Holocaust har aldri funnet sted, og jødene og deres stat skal så definitivt vekk. «Gud er stor.» Hvilken «gud»?

En gang kom det noen merkelige ord fra Midtøsten om å elske sine fiender, gjøre vel mot den som hater deg, velsigne den som forbanner deg. Ordene slo rot hos blant andre Nelson Mandela. En politisk og medmenneskelig «ekstremisport» som hindret et ufattelig blodbad, «drepte» *regimet*, men bevarte *staten*.

Jeg er gammel nok til selv å ha vært flyktning, med én forelder i nazistenes skrekkeleir, en nær slektning i hjemmefrontens ledelse og en mor som knapt visste ut eller inn. Mads Gilbert er kjempegod på status presens, men utenfor akuttavdelingen er det en «historia morbi». Dr. Ramadan, ordfører og oftalmolog i Gaza by, vennen til Mads Gilbert, ser ut til å se. Berthold Grünfeld har en sår kronikk i Aftenposten 24.8. 2006 Også i respekt for våre egne jødiske kollegers lidelser, for eksempel

Imre Hercz, som mistet fem år av sitt liv i leir, må vi som oftalmologen hamre løs på målet: Gjensidig menneskelig verdighet, respekt og fred. Og rett til eksistens og liv.

Per Arne Norum

Jeløy

Litteratur

1. Gilbert M. Sommerregn i Gaza. Tidsskr Nor Lægeforen 2006; 126: 2136–9.

Politikk i Tidsskriftet

Mads Gilberts kronikk i Tidsskriftet nr. 16/2006 (1) føyer seg inn i rekken av innlegg som politiserer *Tidsskrift for Den norske lægeforening*. Kronikken er godkjent av redaktør Charlotte Haug. Ingen interessekonflikter er oppgitt fra forfatterens side. Kronikken bryter etter min mening med Tidsskriftets målsetting.

Alle lesere bør vite dette om forfatteren: Han er et prominent medlem av Palestina-komiteen i Norge. Han tilhører et lite politisk parti ytterst på venstresiden og er politisk aktiv i dette partiet. Han har stor egeninteresse av å få sine meninger på trykk, da disse representerer hans politiske syn. Hvem betalte hans reise til områdene denne gangen? Hvem bodde han hos? Hvem er oppdragsgiver for kronikken? Redaktøren kan umulig gå god for at her ikke er klare interessekonflikter fra forfatterens side i forhold til temaet i kronikken.

Det er omtrent ett år siden presidenten i USA fikk gjennomgå i Tidsskriftet grunnet orkanen «Katrina» – redaktøren var ikke nådig mot vår viktigste politiske og militære allierte den gangen. Er det slik at redaktøren plukker og setter på trykk innlegg som styrer Tidsskriftet i en ønsket politisk retning? I så fall bør hun tone politisk flagg.

Frode Gaustad

Ålesund

Litteratur

1. Gilbert M. Sommerregn i Gaza. Tidsskr Nor Lægeforen 2006; 126: 2136–9.

Gaza – ein kommentar

Kven har ansvaret for den miserable situasjonen i Gaza? Israel, hevdar Mads Gilbert i ein fire sider lang kronikk i Tidsskriftet (1). Gazi Hamad, talsmann for den palestinske regjeringa, har eit meir nyansert syn. I ein artikkel skriv han at palestinarane no må ta meir ansvar og slutte å skulde på Israel for alt som er feil i det palestinske samfunnet (2).

Det er eit faktum at ikkje før hadde Israel trekt seg ut frå Gaza seinsomaren 2005, oppstod det ein borgarkrigsliknande tilstand med væpna trefningar, ikkje berre mellom ulike klanar og gjengar, men òg mellom